

*Jean-Philippe Rameau*

*Simon-Joseph Pellegrin*

# HIPPOLYTE ET ARICIE

---

Version de 1757

Hautes-contre

# TABLE DES MATIÈRES

## Acte Premier

1-1	Ouverture	4	1-11	Deuxième Air	7
	SCÈNE 1 : Aricie		1-12	Gavotte : <i>De l'Amour fuyez les charmes</i>	7
1-2	Aricie : <i>Temple sacré, séjour tranquille</i>	5		SCÈNE 4 : Phèdre, Œnone, gardes, les mêmes	
	SCÈNE 2 : Hippolyte, Aricie		1-13	Phèdre, Aricie, Hippolyte, chœur de prêtresses	8
1-3	Hippolyte, Aricie : <i>Princesse, quels apprêts me frappent</i>	5	1-14	Phèdre : <i>Périsse la vaine puissance</i>	8
1-4	Aricie : <i>Hippolyte amoureux m'occupera sans cesse</i>	5	1-15	La prêtresse, chœur : <i>Dieux vengeurs, lancez le tonnerre</i>	8
1-5	Hippolyte, Aricie : <i>Je vous affranchirai d'une loi si cruelle</i>	6	1-16	Bruit de tonnerre	8
1-6	Hippolyte, Aricie : <i>Nous brûlons des plus pures flammes</i>	6		SCÈNE 5 : Diane, les mêmes	
	SCÈNE 3 : Hippolyte, Aricie, la grande prêtresse de Diane, prêtresses de Diane		1-17	Diane, Aricie, Hippolyte	9
1-7	Marche	6		SCÈNE 6 : Phèdre	
1-8	Chœur de prêtresses : <i>Dans ce paisible séjour</i>	6	1-18	Phèdre : <i>Que rien n'échappe à ma fureur</i>	9
1-9	Premier Air	6	1-19	Entr'acte	9
1-10	La grande prêtresse : <i>Dieu d'Amour, pour nos asyles</i>	6			

## Acte Second

	SCÈNE 1 : Thésée, Tisiphone			SCÈNE 4 : Thésée, Tisiphone, les mêmes	
2-1	Ritournelle	10	2-9	Thésée, Tisiphone : <i>Dieux ! Que d'infortunés gémissent</i>	13
2-2	Thésée, Tisiphone : <i>Laisse-moi respirer, implacable Furie</i>	10	2-10	Les trois Parques : <i>Du Destin le vouloir suprême</i>	13
	SCÈNE 2 : Pluton, Thésée, Tisiphone, les trois Parques, divinités infernales		2-11	Thésée : <i>Puisque Pluton est inflexible</i>	14
2-3	Entrée de Pluton	10	2-12	Chœur : <i>Non, Neptune aurait beau t'entendre</i>	14
2-4	Thésée, Pluton : <i>Inexorable Roi de l'empire infernal</i>	10		SCÈNE 5 : Mercure, les mêmes	
	SCÈNE 3 : Pluton, les trois Parques, divinités infernales		2-13	Mercure, Pluton : <i>Neptune vous demande grace</i>	15
2-5	Pluton, chœur : <i>Que l'Averne, que le Ténare</i>	11	2-14	Pluton, les Parques : <i>Vous, qui de l'avenir percez la nuit</i>	16
2-6	Premier air infernal	12		SCÈNE 6 : Thésée, Mercure	
2-7	Deuxième air de furies	12	2-15	Thésée, Mercure : <i>Je trouverois chez moi ces enfers</i>	16
2-8	Chœur : <i>Pluton commande</i>	13	2-16	Entr'acte	16

## Acte Troisième

	SCÈNE 1 : Phèdre		3-7	Thésée : <i>Puissant Maître des flots</i>	18
3-1	Phèdre : <i>Cruelle Mere des Amours</i>	17	3-8	Thésée : <i>Mais de courroux l'onde s'agite</i>	19
	SCÈNE 2 : Phèdre, Hippolyte		3-9	Annonce	19
3-2	Phèdre, Hippolyte : <i>Reine, sans l'ordre exprès</i>	17	3-10	Thésée : <i>On vient de mon retour rendre grace à Neptune</i>	19
	SCÈNE 3 : Thésée, les mêmes			SCÈNE 7 : Thésée, peuples et matelots	
3-3	Thésée, Phèdre, Hippolyte : <i>Que vois-je ?</i>	18	3-11	Marche des matelots	19
	SCÈNE 4 : Thésée, Hippolyte, Œnone		3-12	Chœur de matelots : <i>Que ce rivage retentisse</i>	20
3-4	Thésée, Hippolyte : <i>Sur qui doit tomber ma colere ?</i>	18	3-13	Premier air des matelots	21
	SCÈNE 5 : Thésée, Œnone		3-14	Deuxième air des matelots	21
3-5	Thésée, Œnone : <i>Quoi ? tout me fuit !</i>	18	3-15	Premier rigaudon	22
	SCÈNE 6 : Thésée		3-16	Deuxième rigaudon	22
3-6	Thésée : <i>Qu'ai-je appris ?</i>	18	3-17	Une matelote : <i>L'Amour, comme Neptune</i>	22
			3-18	Entr'acte	22

## Acte Quatrième

SCÈNE 1 : Hippolyte			4-7	Premier rondeau . . . . .	25
4-1	Hippolyte : <i>Ah ! Faut-il en un jour . . . . .</i>	23	4-8	Une chasseresse : <i>Amans, quelle est votre foiblesse ? . . . . .</i>	25
SCÈNE 2 : Hippolyte, Aricie			4-9	Premier menuet . . . . .	26
			4-10	Deuxième menuet . . . . .	26
4-2	Hippolyte, Aricie : <i>C'en est donc fait, cruel . . . . .</i>	23	4-11	Deuxième rondeau : <i>À la chasse, à la chasse, Armez-vous . . . . .</i>	26
4-3	Annonce . . . . .	24	4-12	Chœur, Hippolyte, Aricie : <i>Quel bruit ! Quels vents ! . . . . .</i>	27
4-4	Hippolyte : <i>Le sort conduit ici . . . . .</i>	24	4-13	Chœur, Aricie : <i>Dieux ! Quelle flamme l'environne ! . . . . .</i>	27
SCÈNE 3 : Hippolyte, Aricie, chasseurs et chasseresses.			SCÈNE 4 : Phèdre, chasseurs et chasseresses.		
4-5	Chœur : <i>Faisons partout voler nos traits . . . . .</i>	24	4-14	Phèdre, chœur : <i>Quelle plainte en ces lieux m'appelle ? . . . . .</i>	28
4-6	Entrée des habitants de la forêt . . . . .	24	4-15	Entr'acte . . . . .	28

## Acte Cinquième

SCÈNE 1 : Aricie			5-8	Hippolyte, Aricie : <i>Aricie / Hippolyte, est-ce vous que je voi ? . . . . .</i>	30
5-1	Aricie : <i>Où suis-je ? de mes sens j'ai recouvré l'usage . . . . .</i>	29	5-9	Diane : <i>Tendres Amans, vos malheurs sont finis . . . . .</i>	30
5-2	Aricie : <i>Quels doux Concerts . . . . .</i>	29	SCÈNE 5 : Diane, Hippolyte, Aricie, habitants de la forêt d'Aricie		
SCÈNE 2 : Diane, Aricie, bergers et bergères					
5-3	Chœur : <i>Descendez, brillante immortelle . . . . .</i>	29	5-10	Chœur : <i>Chantons sur la Musette . . . . .</i>	30
5-4	Aricie, Chœur, : <i>Ciel ! Diane ! . . . . .</i>	29	5-11	Rondeau . . . . .	31
5-5	Diane : <i>Peuples toujours soumis à mon obéissance . . . . .</i>	30	5-12	Une bergère : <i>Plaisirs, doux vainqueurs . . . . .</i>	31
SCÈNE 3 : Diane, Aricie			5-13	Premier menuet . . . . .	31
			5-14	Deuxième menuet . . . . .	31
5-6	Diane : <i>Et vous, Troupe à ma voix fidelle . . . . .</i>	30	5-15	Diane : <i>Bergers, vous allez voir combien je suis fidèle . . . . .</i>	31
SCÈNE 4 : Diane, Hippolyte, Aricie			5-16	Première gavotte . . . . .	32
			5-17	Deuxième gavotte . . . . .	32
5-7	Vol des Zéphirs . . . . .	30	5-18	Aricie ou une bergère : <i>Rosignols amoureux . . . . .</i>	32
			5-19	Chaconne . . . . .	32

## ACTE PREMIER

## 1-1 OUVERTURE

7

13

Viste  
2

21

26

31

36

42

48



## SCÈNE PREMIÈRE

### 1-2 Aricie : *Temple sacré, séjour tranquille*



#### Aricie

Temple sacré, séjour tranquille,  
Où Diane aujourd'hui doit recevoir mes vœux,  
A mon cœur agité daigne servir d'asyle  
Contre un amour trop malheureux.  
Et toi, dont malgré-moi je rappelle l'image,  
Cher Prince, si mes vœux ne te sont pas offerts,  
Du moins, j'en apporte l'hommage  
A la Déesse que tu sers.  
Temple sacré, séjour tranquille,  
Où Diane aujourd'hui doit recevoir mes vœux,  
A mon cœur agité daigne servir d'asyle  
Contre un amour trop malheureux.

## SCÈNE II

### 1-3 Hippolyte, Aricie : *Princesse, quels apprêts me frappent*



#### Hippolyte

Princesse, quels apprêts me frappent dans ce Temple !

#### Aricie

Diane préside en ces lieux ;  
Lui consacrer mes jours, c'est suivre votre exemple.

#### Hippolyte

Non, vous les immolez, ces jours si précieux.

#### Aricie

J'exécute du Roi la volonté suprême ;  
A Thésée, à son Fils, ces jours sont odieux.

#### Hippolyte

Moi, vous haïr ! O Ciel ! Quelle injustice extrême !

#### Aricie

Je ne suis point l'objet de votre inimitié ?

#### Hippolyte

Je sens pour vous une pitié  
Aussi tendre que l'amour même.

#### Aricie

Quoi ? Le fier Hippolyte...

#### Hippolyte

Hélas !

Je n'en ai que trop dit ; je ne m'en repens pas,  
Si vous avez daigné m'entendre :  
Mon trouble, mes soupirs, vos malheurs, vos appas,  
Tout vous annonce un cœur trop sensible & trop tendre.

#### Aricie

Ah ! Que venez-vous de m'apprendre !  
C'en est fait ; pour jamais mon repos est perdu.  
Peut-être votre indifférence  
Tôt ou tard me l'auroit rendu ;  
Mais votre amour m'en ôte l'esperance.  
C'en est fait ; pour jamais mon repos est perdu.

#### Hippolyte

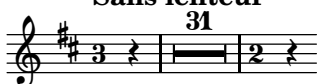
Qu'entends-je ! Quel transport de mon ame s'empare !

#### Aricie

Oubliez-vous qu'on nous sépare !  
Quel temple redoutable, & quel affreux lien !

### 1-4 Aricie : *Hippolyte amoureux m'occupera sans cesse*

#### Sans lenteur



#### Aricie

Hippolyte amoureux m'occupera sans cesse ;  
Même aux Autels de la Déesse,  
Je sentirai mon cœur s'élancer vers le sien.  
Diane & l'univers pour moi ne sont plus rien.  
Hippolyte amoureux m'occupera sans cesse,  
Je vivrai pour pleurer son malheur & le mien.

1-5 Hippolyte, Aricie : *Je vous affranchirai d'une loi si cruelle***Hippolyte**

Je vous affranchirai d'une loi si cruelle.

**Aricie**Phédre sur sa captive à des droits absolus ;  
Que sert de nous aimer ? Nous ne nous verrons plus.**Hippolyte**

O Diane ! Protège une flamme si belle.

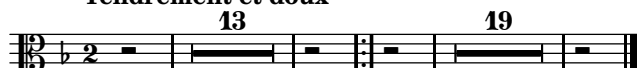
1-6 Hippolyte, Aricie : *Nous brûlons des plus pures flammes***Aricie et Hippolyte**Nous brûlons des plus pures flammes,  
L'Amour n'offre à nos cœurs que d'innocens appas,  
Tu ne le défends pas,  
Non, non, tu ne le défends pas  
Quand c'est par la vertu qu'il regne sur nos ames.

## SCÈNE III

## 1-7 MARCHE

**Gracieusement**1-8 Chœur de prêtresses : *Dans ce paisible séjour*

## 1-9 PREMIER AIR

**Tendrement et doux**1-10 La grande prêtresse : *Dieu d'Amour, pour nos asyles***La grande prêtresse**Dieu d'Amour, pour nos asyles,  
Tes tourmens ne sont pas faits.  
Tous les cœurs y sont tranquilles,  
Tes efforts sont inutiles ;

Non, non, tu n'en peux troubler la paix.

Tes allarmes

Ont des charmes

Pour qui manque de raison

Mais nos ames

De tes flammes

Reconnoissent le poison :

Va, fuis ; pers l'esperance :

Va, fuis loin de nos cœurs :

Tu n'as point de traits vainqueurs.

**Gay**

Gay

The first system of the musical score is written in 9/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two staves. The upper staff contains a melody with eighth and quarter notes, including some beamed eighth notes. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with the word "doux" written below the lower staff.

The second system of the musical score for 'The Little Boat' is shown. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, and then a half note F#4. This is followed by a quarter rest, then a quarter note G4, and then a half note F#4. The melody continues with a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, and a quarter note B3. The melody ends with a quarter note A3, a quarter note G3, and a half note F#3. The word 'fort' is written below the first measure of the melody. The second system ends with a double bar line and a repeat sign.

# Première gavotte

1<sup>re</sup>me gavotte

The musical notation for the first gavotte is written on a single staff in 2/6 time with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of the following notes and rests: Measure 1: quarter note D4, quarter note E4. Measure 2: quarter note F#4, quarter note G4. Measure 3: quarter note A4, quarter note B4. Measure 4: quarter note C5, quarter note B4. Measure 5: quarter note A4, quarter note G4. Measure 6: quarter note F#4, quarter note E4. Measure 7: quarter note D4, quarter note C4. Measure 8: quarter note B3, quarter note A3. The piece ends with a double bar line.

[illegible]

## Doux et fort alternativement

**Doux et fort alternativement**



6

7

[illegible]

*On reprend la Pre gavotte*

## SCÈNE IV

1-13 Phèdre, Aricie, Hippolyte, chœur de prêtresses

2 2 6 Vivement

16

25

1-14 Phèdre : *Périssse la vaine puissance*

Vivement 23

Phèdre

Périssse la vaine puissance  
 Qui s'élève contre les Rois :  
 Tremblez ; redoutez ma vengeance,  
 Et le Temple & l'Autel vont tomber à ma voix.  
 Tremblez, j'ai su prévoir la désobéissance ;  
 Périssse la vaine puissance,  
 Qui s'élève contre les Rois.

1-15 La prêtresse, chœur : *Dieux vengeurs, lancez le tonnerre*

Prélude

3

6

8

16

24

32

40

46

doux fort doux fort doux fort doux fort

1-16 BRUIT DE TONNERRE

doux fort doux fort doux fort doux fort



21

29

34

41

en adoucissant

## SCÈNE V

### 1-17 Diane, Aricie, Hippolyte

#### Diane, à ses Prêtresses

Ne vous allarmez pas d'un projet téméraire,  
Tranquilles cœurs, qui vivez sous ma loi.  
Vous voyez Jupiter se déclarer mon Pere ;  
Sa foudre vole devant moi.

#### à Phèdre

Toi, tremble Reine sacrilege ;  
Penses-tu m'honorer par d'unjustes rigueurs ?  
Apprens que Diane protège  
La liberté des cœurs.

#### à Aricie

Et toi, triste victime, à me suivre fidèle,  
Fais toujours expirer les monstres sous tes traits.  
On peut servir Diane avec le même zèle,  
Dans son temple & dans les forêts.

#### Hippolyte et Aricie

Déesse, pardonnez...

#### Diane

Votre vertu m'est chere ;  
Et c'est au crime seul que je dois ma colere.

## SCÈNE VI

### 1-18 Phèdre : *Que rien n'échappe à ma fureur*

Prélude

Mesuré

#### Phèdre

Quoi ! La terre & le ciel contre moi sont armés !  
Ma rivale me brave ! Elle suit Hippolyte !  
Ah ! Plus je vois leurs cœurs l'un pour l'autre enflammés,  
Plus mon jaloux transport s'irrite.

Que rien n'échappe à ma fureur ;  
Immolons à la fois l'amant & la rivale :  
Haine, dépit, rage infernale,  
Je vous abandonne mon cœur.

### 1-19 ENTR'ACTE

#### Gay

10

23

fort

doux

fort

FIN DU PREMIER ACTE

# ACTE SECOND

## SCÈNE PREMIÈRE

### 2-1 RITOURNELLE



### 2-2 Thésée, Tisiphone : *Laisse-moi respirer, implacable Furie*



**Thésée**

Laisse-moi respirer, implacable Furie.

**Tisiphone**

Non, dans le séjour ténébreux  
C'est en vain qu'on gémit ; c'est en vain que l'on crie ;  
Et les plaintes des malheureux  
Irritent notre barbarie.

**Thésée**

Dieux ! N'est-ce pas assez des maux que j'ai soufferts ?  
J'ai vu Pyriouthos déchiré par Cerbere ;  
J'ai vu ce monstre affreux trancher des jours si chers,  
Sans daigner dans mon sang assouvir sa colere.  
J'attendois la mort sans effroi,  
Et la mort fuyoit loin de moi.

**Tisiphone**

Eh ! Croyois-tu que de tes peines  
Le moment de ta mort fut le dernier instant ?  
Pirithous gémit sous d'éternelles chaînes ;  
Tremble ; le même sort t'attend.

**Thésée**

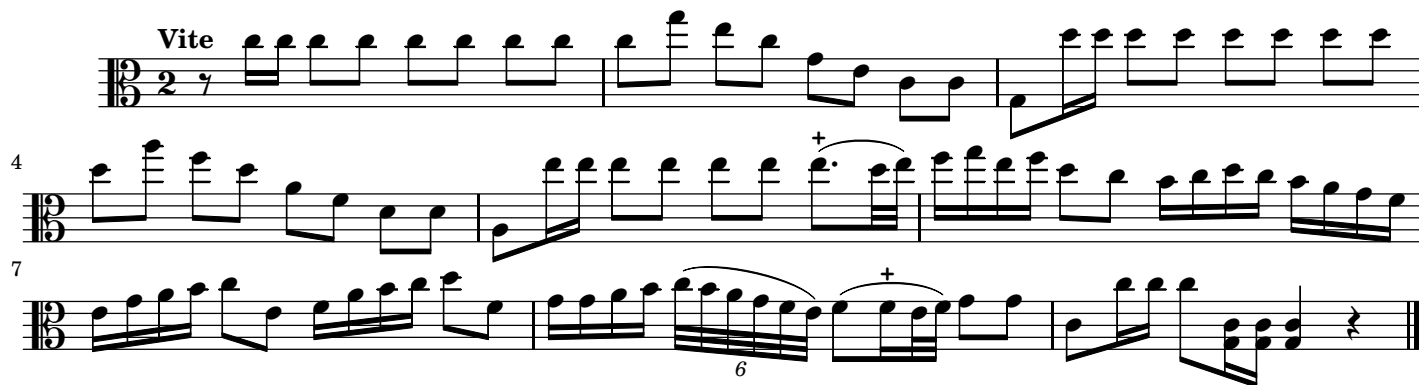
Ah ! Qu'avec lui je le partage,  
Ce sort que tu viens m'annoncer,  
Rends-moi Pirithous, je me livre à ta rage ;  
Mais sur lui, s'il se peut, cesse de l'exercer.

**Tisiphone et Thésée**

C'est peu pour moi d'une victime /  
Contente-toi d'une victime  
Non, rien n'apaise ma fureur /  
Quoi ? Rien n'apaise ta fureur !  
Je dois porter partout le ravage & l'horreur /  
Dois-tu porter partout le ravage & l'horreur,  
Lorsque partout je vois le crime. /  
Quand sur moi seul je prends le crime !

## SCÈNE II

### 2-3 ENTRÉE DE PLUTON



### 2-4 Thésée, Pluton : *Inexorable Roi de l'empire infernal*



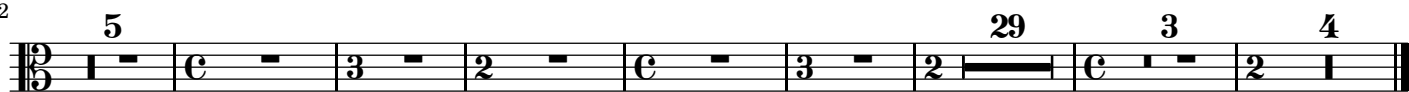
46



54



62



## SCÈNE III

2-5 Pluton, chœur : *Que l'Averne, que le Ténare*

44



47



51



56



60



64



68



73



77



81



## 2-6 PREMIER AIR INFERNAL



Gravement

12

4

8

13

17

21

## 2-7 DEUXIÈME AIR DE FURIES

Tres vite



6

11

19

25



2-8 Chœur : *Pluton commande*



*On reprend le 2<sup>e</sup> air de Furies entier page 12.*

SCÈNE IV

2-9 Thésée, Tisiphone : *Dieux ! Que d'infortunés gémissent*



**Thésée**

Dieux ! Que d'infortunés gémissent dans ces lieux !

Un seul se dérobe à mes yeux ;

Par mes cris redoublés vainement je l'appelle ;

Mes cris ne sont point entendus ;

Ah ! Montrez-moi Pyriouthos !

Craignez-vous qu'à l'aspect d'un ami si fidèle,

Ses tourmens ne soient suspendus ?

Traîne-moi jusqu'à lui, trop barbare Eumenide ;

Viens ; je prens ton flambeau pour guide.

**Tisiphone**

La mort, la seule mort a droit de vous unir.

**Thésée**

Mort propice, mort favorable,

Pour me rendre moins misérable,

Commence donc à me punir.

2-10 TRIO DES TROIS PARQUES



**Les Parques**

Du destin le vouloir suprême

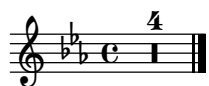
A mis entre nos mains la trame de tes jours ;

Mais le fatal ciseau n'en peut trancher le cours,

Qu'au redoutable instant qu'il a marqué lui-même.

## Thésée

Ah ! Qu'on daigne du moins, en m'ouvrant les Enfers,  
Rendre un vengeur à l'univers.

2-11 Thésée : *Puisque Pluton est inflexible*

6

11

16

21

26

32

37

43

2-12 Chœur : *Non, Neptune aurait beau t'entendre*

Tres vite

5

9

14

29

32

36

39

## SCÈNE V

### 2-13 Mercure, Pluton : *Neptune vous demande grace*

Prélude

8 10 24

3 2 3

2

## Mercure à Pluton

Neptune vous demande grace  
Pour un Fils trop audacieux.

## Pluton

N'a-t'il pas partagé son crime & son audace,  
En ouvrant sous ses pas la route de ces lieux ?  
Non, non ; je dois punir un Mortel qui m'offense.

## Mercure

Jupiter tient les Cieux sous son obéissance,  
Neptune régit sur les mers ;  
Pluton peut, à son gré, signaler sa vengeance  
Dans le noir séjour des enfers ;  
Mais le bonheur de l'univers  
Dépend de votre intelligence.

## Pluton

C'en est fait, je me rends ; sur mon juste courroux,  
Le bien de l'univers l'emporte.  
De l'inférieure nuit que ce coupable sorte ;  
Peut-être son destin n'en sera pas plus doux.

**2-14** Pluton, les Parques : *Vous, qui de l'avenir percez la nuit*

13

21

26

30

36

41

Prélude  
Lent

**SCÈNE VI****2-15** Thésée, Mercure : *Je trouverois chez moi ces enfers*
**Thésée**

Je retrouverois chez moi ces enfers que je quitte !

Ah ! Je cède à l'horreur dont je me sens glacer...

Dieux, détournez les maux qu'on vient de m'annoncer ;

Et surtout, prenez soin de Phedre et d'Hippolyte.

**Mercure**

Il est temps de revoir la lumière des Cieux.

**Thésée**

Ciel ! Cachons mon retour, &amp; trompons tous les yeux.

**2-16** ENTR'ACTE

6

11

19

25

31

Vite

**FIN DU DEUXIÈME ACTE**



# ACTE TROISIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 3-1 Phèdre : *Cruelle Mere des Amours*



#### Phèdre

Cruelle Mere des Amours,  
Ta vengeance a perdu ma trop coupable race,  
N'en suspendras-tu point le cours ?  
Ah ! Du moins, à tes yeux, que Phèdre trouve grace.  
[Je ne te reproche plus rien,  
Si tu rends à mes vœux Hippolyte sensible ;  
Mes feux me font horreur, mais mon crime est le tien ;  
Tu dois cesser d'être inflexible.  
Cruelle Mere des Amours, etc.]

#### Phèdre

Mais pourquoi tous ces vains remords !  
Ah ! Si j'en crois Arcas, mon cœur peut tout prétendre,  
Thésée a vu les sombres bords.  
L'Enfer, pour me punir, pourroit-il me le rendre !...

## SCÈNE II

### 3-2 Phèdre, Hippolyte : *Reine, sans l'ordre exprès*



#### Hippolyte

Reine, sans l'ordre exprès, qui dans ces lieux m'appelle,  
Quand le ciel vous ravit un époux glorieux,  
Je respecterois trop votre douleur mortelle,  
Pour vous montrer encore un objet odieux.

#### Phèdre

Vous, l'objet de ma haine ! O ciel ! Quelle injustice !  
Je dois dissiper cette erreur ;  
Helas ! Si vous croyez que Phèdre vous haisse,  
Que vous connoissez mal son cœur !

#### Hippolyte

Qu'entends-je ? A mes desirs Phèdre n'est plus contraire !  
Ah ! Les plus tendres soins de votre auguste époux  
Dans mon cœur désormais vont revivre pour vous.

#### Phèdre

Quoi ? Prince...

#### Hippolyte

A votre fils je tiendrai lieu de Perre ;  
J'affermirai son trône, & j'en donne ma foi.

#### Phèdre

Vous pourriez jusques-là vous attendre pour moi !  
C'en est trop ; & le trône, & le fils, & la mere,  
Je range tout sous votre loi.

#### Hippolyte

Non ; dans l'art de regner je l'instruirai moi-même ;  
Je cède sans regret la suprême grandeur.

Aricie est tout ce que j'aime ;

Et si je veux regner, ce n'est que dans son cœur.

#### Phèdre

Que dites-vous ? O Ciel ! Quelle étoit mon erreur !  
Malgré mon trône offert, vous aimez Aricie !

#### Hippolyte

Quoi ! Votre haine encor n'est donc pas adoucie ?

#### Phèdre

Tu viens d'en redoubler l'horreur...  
Puis-je trop haïr ma rivale ?

#### Hippolyte

Votre rivale ! Je fremis ;  
Thésée est votre époux, & vous aimez son fils !  
Ah ! Je me sens glacer d'une horreur sans égale.  
Terribles ennemis des perfides humains,  
Dieux, si prompts autrefois à les réduire en poudre,  
Qu'attendez-vous ? Lancez la foudre.  
Qui la retient entre vos mains ?

#### Phèdre

Ah ! Cesse par tes vœux d'allumer le tonnerre.  
Eclatte ; éveille-toi ; sors d'un honteux repos ;  
Rends-toi digne fils d'un héros,  
Que de monstres sans nombre a délivré la terre ;  
Il n'en est échappé qu'un seul à sa fureur ;  
Frappe ; ce monstre est dans mon cœur.

#### Hippolyte

Grands Dieux !

#### Phèdre

Tu balances encore !  
Eteuffe dans mon sang un amour que j'abhorre.  
Je ne puis obtenir ce funeste secours !  
Cruel ! Quelle rigueur extrême !  
Tu me hais, autant que je t'aime ;  
Mais, pour trancher mes tristes jours,  
Je n'ai besoin que de moi-même.

*Elle prend l'épée d'Hippolyte.*

Donne...

#### Hippolyte

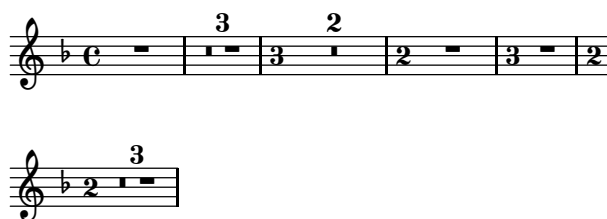
Que faites-vous ?

#### Phèdre

Tu m'arraches ce fer,  
*Thésée paroît.*

*En lui arrachant l'épée.*

## SCÈNE III

3-3 Thésée, Phèdre, Hippolyte : *Que vois-je ?***Thésée**

Que vois-je ? Quel affreux spectacle !

**Hippolyte**

Mon pere !

**Phèdre**

Mon époux.

**Thésée**

O trop fatal Oracle !

Je trouve les malheurs que ma prédits l'Enfer.

Reine, dévoilez-moi ce funeste mystère.

**Phèdre**

N'approchez point de moi ; l'Amour est outragé ;

Que l'Amour soit vengé.

## SCÈNE IV

3-4 Thésée, Hippolyte : *Sur qui doit tomber ma colere ?***Thésée**

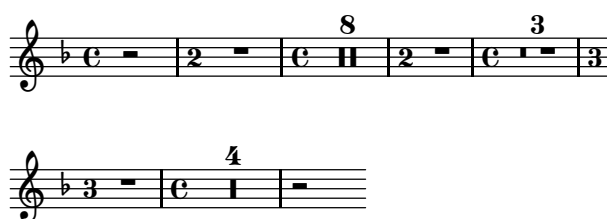
Sur qui doit tomber ma colere ?

Parlez, mon fils, parlez, nommez le criminel.

**Hippolyte**Seigneur... Dieux ! (*à part*) Que vais-je lui dire ?(*à Thésée*) Permettez que je me retire ;

Ou plutôt, que j'obtienne un exil éternel.

## SCÈNE V

3-5 Thésée, Œnone : *Quoi ? tout me fuit !***Thésée**(*à part*) Quoi ? Tout me fuit ! Tout m'abandonne !Mon épouse ! Mon fils ! Ciel ! (*à Œnone*) demeurez, Œnone.

C'est à vous seule à m'éclairer

Sur la trahison la plus noire.

**Œnone**(*à part*) Ah ! Sauvons de la reine & les jours & la gloire.(*à Thésée*) Un desespoir affreux... pouvez-vous l'ignorer ?

Vous n'en avez été qu'un témoin trop fidèle.

Je n'ose accuser votre fils ;

Mais, la reine... Seigneur, ce fer armé contre elle,

Ne vous en a que trop appris.

**Thésée**

Dieux ! Acheve.

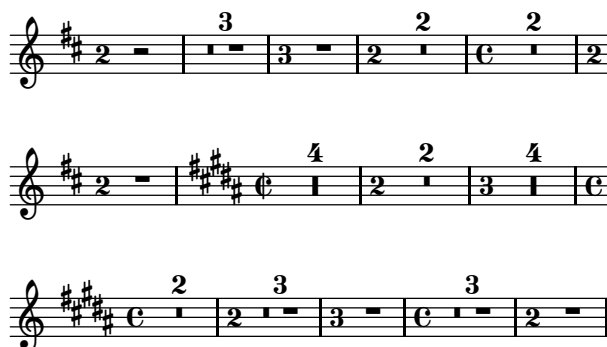
**Œnone**

Un amour funeste...

**Thésée**

C'en est assez ; épargne-moi le reste.

## SCÈNE VI

3-6 Thésée : *Qu'ai-je appris ?***Thésée**

Qu'ai-je appris ? Tout mes sens en sont glacez d'horreur.

Vengeons-nous ; quel projet ! Je fremis quand j'y pense.

Qu'il en va coûter à mon cœur !

A punir un ingrat d'où vient que je balance ?

Quoi ? Ce sang, qu'il trahit, me parle en sa faveur !

Non, non, dans un fils si coupable,

Je ne vois qu'un monstre effroyable :

Qu'il ne trouve en moi qu'un vengeur.

3-7 Thésée : *Puissant Maître des flots*

Prélude

Fort et marqué, sans vitesse



8

16

28

37

### 3-8 Prélude pour le frémissment des flots

**Thésée**

Mais de courroux l'onde s'agite.  
Tremble ; tu vas périr, trop coupable Hippolyte.  
Le sang a beau crier, je n'entens plus sa voix.  
Tout s'apprête à punir une offense mortelle ;  
Neptune me sera fidèle,  
C'est aux Dieux à venger les Rois.

### 3-9 ANNONCE

**Très gay**

### 3-10 Thésée : *On vient de mon retour rendre grace à Neptune*

**Thésée**

On vient de mon retour rendre grace à Neptune,  
Et je voudrais encore être dans les Enfers :  
Fuyons une foule importune ;  
Ne puis-je disparaître aux yeux de l'univers !

## SCÈNE VII

### 3-11 MARCHE DES MATELOTS

**Tres Gay**

9

19

3-12 Chœur de matelots : *Que ce rivage retentisse*

20

7

13

20

26

44

63

70

77

92

101

111

117

Silence

11

12

8

3

Detailed description: This is a musical score for a choir of sailors. The score is written on ten staves, each containing a system of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with repeat signs and first/second endings. The score ends with a measure marked 'Silence'.

124



131



139



151



### 3-13 PREMIER AIR DES MATELOTS

*Pésamment*



8



15



22



### 3-14 DEUXIÈME AIR DES MATELOTS

*Vivement et marqué*



8



15

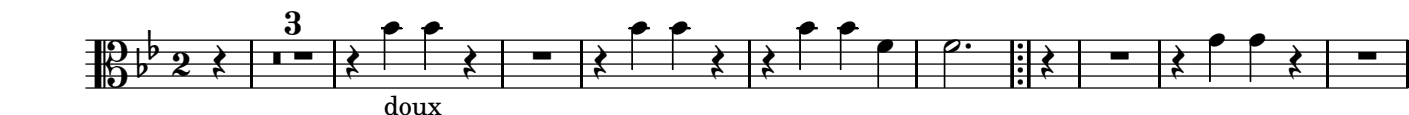


23



31



**3-15 PREMIER RIGAUDON****3-16 DEUXIÈME RIGAUDON**

12

**3-17 Une matelote : *L'Amour, comme Neptune*****Une matelote**

L'Amour, comme Neptune,  
 Invite à s'embarquer ;  
 Pour tenter la fortune,  
 On ose tout risquer.  
 Malgré tant de naufrages,  
 Tous les cœurs sont matelots ;  
 On quitte le repos ;  
 On vole sur les flots ;  
 On affronte les orages ;  
 L'Amour ne dort  
 Que dans le Port.

On reprend le premier rigaudon page 22.

**3-18 ENTR'ACTE****Vivement et marqué**

8



15



23



31



**FIN DU TROISIÈME ACTE**

# ACTE QUATRIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 4-1 Hippolyte : *Ah ! Faut-il en un jour*

6

11

18

26

31

doux

fort

doux

fort

doux

## SCÈNE II

### 4-2 Hippolyte, Aricie : *C'en est donc fait, cruel*

**115**

**Aricie**  
C'en est donc fait, cruel, rien n'arrête vos pas,  
Vous desesperez votre amante.

**Hippolyte**  
Helas ! Plus je vous vois, plus ma douleur augmente,  
Je sens mieux tous mes maux quand je vois tant d'appas.

**Aricie**  
Quoi ! L'inimitié de la Reine,  
Vous fait-elle quitter l'objet de votre amour ?

**Hippolyte**  
Non ! Je ne fuirais pas de cet heureux séjour  
Si je n'y craignois que sa haine.

**Aricie**  
Que dites-vous...

**Hippolyte**  
Gardez d'osez porter les yeux  
Sur le plus horrible mystère,  
Le respect me force à me taire ;  
J'offenserois le Roi, Diane, & tous les Dieux.

**Aricie**  
Ah ; c'est m'en dire assez, ô crime !  
Mon cœur en est glacé d'épouvante & d'horreur.  
Cependant vous partez, & de Phèdre en fureur  
Je vais devenir la victime.

*à part.*  
Dieux ; pourquoi séparer deux cœurs  
Que l'amour a faits l'un pour l'autre !

*à Hippolyte.*  
Eh ! Quelle autre main que la vôtre,  
Si vous m'abandonnez, pour essuyer mes pleurs ?

*à part.*  
Dieux ; pourquoi séparer deux cœurs  
Que l'amour a faits l'un pour l'autre ?

**Hippolyte**  
Hé bien daignez me suivre.

**Aricie**  
O ciel ! Que dites-vous ?

Moi vous suivre !

**Hippolyte**  
Cessez de croire  
Que je puisse oublier le soin de votre gloire.  
En suivant votre amant, vous suivez votre époux ;  
Venez... quel silence funeste !

**Aricie**  
Ah ! Prince, croyez-en l'amour que j'en atteste,  
Je ferois mon suprême bien  
D'unir votre sort & le mien ;  
Mais Diane est inexorable  
Pour l'amour & pour les Amans.

**Hippolyte**  
A d'innocens desirs Diane est favorable  
Qu'elle préside à nos sermens.

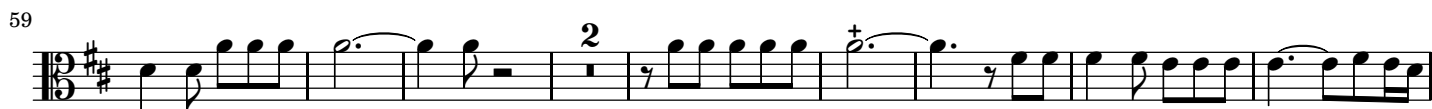
**Ensemble**  
Nous allons nous jurer une immortelle foi :  
Viens, Reine des Forêts, viens former notre chaîne ;  
Que l'encens de nos vœux s'élève jusqu'à toi,  
Sois toujours de nos cœurs l'unique Souveraine.

## 4-3 ANNONCE

4-4 Hippolyte : *Le sort conduit ici***Hippolyte**

Le sort conduit ici ses sujets fortunés ;  
Unissons-nous aux jeux qui lui sont destinés.

## SCÈNE III

4-5 Chœur : *Faisons partout voler nos traits*

## 4-6 ENTRÉE DES HABITANTS DE LA FORÊT

**Grave**



10



19



30



39



#### 4-7 PREMIER RONDEAU



*Fin.*

11



*au Rondeau*

*au Rondeau*

#### 4-8 Une chasseresse : *Amans, quelle est votre foiblesse ?*



*Fin.*



#### Une chasseresse

Amans, quelle est votre foiblesse ?  
Voyez ! L'Amour sans vous allarmer ;  
Ces mêmes traits dont il vous blesse,  
Contre nos cœurs n'osent plus s'armer.

Malgré ses charmes  
Les plus doux,  
Bravez ses armes,  
Faites comme nous ;  
Osez, sans allarmes,  
Attendre ses coups ;  
Si vous combattez, la victoire est à vous,

Amans, quelle est votre foiblesse ?  
Voyez ! L'Amour sans vous allarmer ;  
Ces mêmes traits dont il vous blesse,  
Contre nos cœurs n'osent plus s'armer.

Vous vous plaignez qu'il a des rigueurs,  
Et vous aimez tous les traits qu'il vous lance !  
C'est vous qui les rendez vainqueurs ;  
Pourquoi sans défense  
Livrer vos cœurs ?

Amans, quelle est votre foiblesse, &c.

## 4-9 PREMIER MENUET

2

18

## 4-10 DEUXIÈME MENUET

16 15

*Fin. Da Capo.*

On reprend le premier menuet page 26.

## 4-11 DEUXIÈME RONDEAU

2 12 8

4

8 Rondeau

19

23 Rondeau

34

37

41

doux

47

59

doux

64

doux

76

doux

4-12 Chœur, Hippolyte, Aricie : *Quel bruit ! Quels vents !*

Bruit de mer et vents

Vite

13

doux

4-13 Chœur, Aricie : *Dieux ! Quelle flamme l'environne !*

Prélude Vite

4

Recitatif

Lent

doux

11

doux

## SCÈNE IV

4-14 Phèdre, chœur : *Quelle plainte en ces lieux m'appelle ?*

10

25

29

34

39

47

58

67

doux

doux

doux

4-15 ENTR'ACTE

8

15

22

FIN DU QUATRIÈME ACTE

# ACTE CINQUIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 5-1 Aricie : *Où suis-je ? de mes sens j'ai recouvré l'usage*

Gracieusement



10



### 5-2 Aricie : *Quels doux Concerts*



Fin

Aricie

Quel doux Concerts ! Quel nouveau jour m'éclaire !  
 Non, non ; ces sons harmonieux,  
 Ce Soleil qui brille à mes yeux,  
 Sans Hippolyte, hélas ! Rien ne me sçauroit plaire.  
 Mes Yeux, vous n'êtes plus ouverts,  
 Que pour verser des larmes.  
 En vain d'aimables sons font retentir les Airs ;  
 Je n'ai que des soupirs, pour répondre aux Concerts,  
 Dont ces lieux enchantés viennent m'offrir les charmes.  
 Mes Yeux, vous n'êtes plus ouverts,  
 Que pour verser des larmes.

## SCÈNE II

### 5-3 Chœur : *Descendez, brillante immortelle*



14



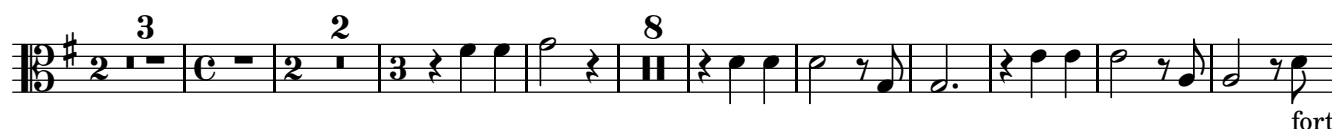
31



53



### 5-4 Aricie, Chœur : *Ciel ! Diane !*



fort

23



**5-5** Diane : *Peuples toujours soumis à mon obéissance***Diane**

Peuples toujours soumis à mon obéissance,

Que j'aime à me voir parmi vous !

Je fais mes plaisirs les plus doux

De regner sur des cœurs où regne l'innocence.

Pour dispenser mes Loix dans cet heureux séjour,

J'ai fait choix d'un Héros qui me chérit, que j'aime ;

Célébrez cet auguste jour ;

Que pour ce nouveau Maître, ainsi que pour moi-même,

Les plus beaux jeux soient préparez.

Allez-en prendre soin. (*à Aricie.*) Vous, Nymphes, demeurez.

**SCÈNE III****5-6** Diane : *Et vous, Troupe à ma voix fidelle***Diane**

Et vous : Troupe à ma voix fidelle,

Doux Zéphirs, volez en ces lieux ;

Il est temps d'apporter le dépôt précieux

Que j'ai commis à votre zèle.

**SCÈNE IV****5-7** VOL DES ZÉPHIRS**5-8** Hippolyte, Aricie : *Aricie / Hippolyte, est-ce vous que je voi ?*

Duo

**Hippolyte et Aricie**

Aricie / Hippolyte, est-ce vous que je voi.

Que mon sort est digne d'envie !

Le moment qui vous rend à moi,

Est le plus heureux de ma vie.

**5-9** Diane : *Tendres Amans, vos malheurs sont finis***Diane**

Tendres Amans, vos malheurs sont finis ;

Pour votre Hymen tout se prépare :

Ne craignez plus qu'on vous sépare,

C'est moi qui vous unis.

*Bruits de musettes*

**Diane**

Les Habitans de ces retraites

Ont préparé pour vous les plus aimables jeux ;

Et déjà leurs douces Musettes

Annoncent le moment heureux,

Où vous allez regner sur eux.

Annonce

**SCÈNE V****5-10** Chœur : *Chantons sur la Musette*

Marche



doux

fort

12



doux

fort

25



40



# 5-11 RONDEAU

Rondeau   
Gracieux



Fin.



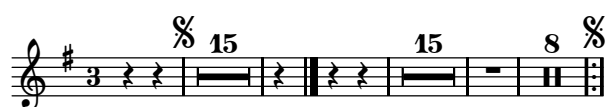
26



au Rondeau

au Rondeau

# 5-12 Une bergère : *Plaisirs, doux vainqueurs*



Fin.

Une bergère

Plaisirs, doux Vainqueurs,  
A qui tout rend les Armes,  
Enchaînez les cœurs ;  
Plaisirs, doux Vainqueurs,  
Rassemblez tous vos charmes ;  
Enchantez tous les cœurs.

Que l'Amour a d'appas ;  
Regnez, ne cessez pas  
De voler sur ces pas.

Plaisirs, doux Vainqueurs, etc.

C'est aux Ris, c'est au Jeux  
D'embellir son Empire ;  
Qu'aussi-tôt qu'on soupire,  
L'on y soit heureux.

Plaisirs, doux Vainqueurs, etc.

# 5-13 PREMIER MENUET



9



# 5-14 DEUXIÈME MENUET



doux

14



On reprendre le *Per* menuet

# 5-15 Diane : *Bergers, vous allez voir combien je suis fidèle*



Diane

Bergers, vous allez voir combien je suis fidèle  
A tenir ce que je promets ;  
Le Heros, qui sur vous va regner désormais,  
Sera le prix de votre zèle.

## 5-16 PREMIÈRE GAVOTTE

*Tres gay*

14

## 5-17 DEUXIÈME GAVOTTE

*On reprend la Pre Gavotte*

5-18 Aricie ou une bergère : *Rossignols amoureux*

Reprise

Fin. a la Reprise

## Aricie

Rossignols amoureux, répondez à nos voix ;  
Par la douceur de vos ramages,  
Rendez les plus tendres hommages  
A la Divinité qui regne dans nos Bois.

## 5-19 CHACONNE

Majeur

doux fort

fort

doux fort

111

## FIN DE LA TRAGÉDIE

Copyright © 2007-2011 Nicolas Sceaux <nicolas.sceaux@free.fr>.

Sheet music from <http://nicolas.sceaux.free.fr> typeset using [www.LilyPond.org](http://www.LilyPond.org) version 2.15.20 on 2011-12-17.

Free to download, with the freedom to distribute, modify and perform.

Licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 License, for details see: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0>